

Psa

Chapter 102

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וּלְפָנַי וְלִפְנֵי יַעֲטֹף כִּי־ לָעֵנִי תִפְלָה 1
lan-wonten-ing-ngarsanipun piyambakipun-lemes nalikà saking-tiyang-sangsara Pandonga
[H6440](#) [H6041](#) [H8605](#)

תִּפְלִיתִי שְׁמֻעָה יְהוָה שִׁיחוֹ: יִשְׁפֹּךְ יְהוָה
pandonga-kula mugi-midhangetaken Yéhuwah sambat-ipun ngedalaken Yéhuwah
[H8605](#) [H8085](#) [H3068](#) [H7879](#) [H8210](#) [H3068](#)

תְּבוּא: אֵלַי וְשִׁעֲבֵתִי
mugi-dumugi dhateng-Panjenengan lan-pasambat-kula
[H0935](#) [H0413](#) [H7775](#)

Pandongane wong sangsara nalika lesu-lesah lan banjur ngesokake pasambate ana ing ngarsaning Sang Yehuwah. (102-2) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa miyarsakaken pandonga kawula, anggen kawula sesambat nyuwun pitulungan mugi sageda dumugi ing ngarsa Paduka.

לִי צָר בְּיוֹם מִמְנִי וּפְנִידָה תִסְתֵּר אֵל־ 2
kanggé-kula kasusahan ing-dinten saking-kula wadana-Panjenengan ndhelikaken Sampun
[H3117](#) [H6440](#) [H5641](#) [H0408](#)

מִהָרָא אֶקְרָא בְּיוֹם אֲזִנָּה אֵלִי הַטָּה־
enggal kula-nyebat ing-dinten talingan-Panjenengan dhateng-kula mugi-dongakna
[H7121](#) [H3117](#) [H0241](#) [H0413](#) [H5186](#)

עֲנֵי:
mugi-paring-wangsulan-kula

(102-3) Mug i sampun nyingidaken wedana Paduka tumrap kawula ing dinten karubedan kawula. Mug i karsaa ngenglengaken talingan Paduka dhateng kawula; manawi kawula sesambat mug i enggal kersaa paring wangsulan!

נָחַר: קָדָה כְּמוֹ־ יְעֻצְמוֹתַי יָמִי בְּעָשָׂן כָּלִי כִי־ 3
panas areng kados lan-balung-kula dinten-kula kados-kebul sampun-telas Amargi
[H2787](#) [H4168](#) [H3644](#) [H6106](#) [H3117](#) [H6227](#) [H3615](#)

(102-4) Amargi dinten-dinten kawula telas kados kukus, balung kawula sami mengangah kados prapen.

לְחָמִי: מֵאֵל מִשְׁכְּחֵתִי כִי־ לְבִי וַיִּבֶשׁ כְּעֵשֶׂב הוֹכְה־ 4
tetedhan-kula nedha kula-kesupen amargi manah-kula lan-garing kados-suket Kagebag
[H3899](#) [H0398](#) [H7911](#) [H3001](#) [H6212](#) [H5221](#)

(102-5) Manah kawula pinupuh sarta alum kados rumput, ngantos kawul kasupen nedha roti kawula.

לְבִשְׁרִי: עֲצָמִי רִבְבָה אֲנַחְתִּי מִקּוֹל 5
dhateng-daging-kula balung-kula rumaket pasambat-kula Amargi-suwantening
[H1320](#) [H6106](#) [H1692](#) [H0585](#)

(102-6) Margi saking pasambat kawula ingkang sora kawula ngantos kantun lunglit.

חֲרָבֹת: כְּכֹס הָיִתִּי מְדַבֵּר לְקֶאֱת דְמִיתִי 6
ing-panggenan-sepi kados-peksi-kolik kula-dados ing-ara-ara-samun peksi-undan Kula-kados
[H2723](#) [H1961](#) [H6893](#) [H1819](#)

(102-7) Kawula sampun kados peksi kontul wonten ing ara-ara samun, saha peksi beluk wonten ing jugrungan.

גָּנַ:	עַל-	בּוֹדֵר	כְּצֹפֹר	וְאֵהִיָּה	שְׁקָדְתִּי	7
payon	wonten-ing	ingkang-piyambakan	kados-peksi	lan-kula-dados	Kula-mejeng	
H1406		H0909	H6833	H1961	H8245	

(102-8) Kawula boten saged tilem lan sampun dados kados peksi kepencil wonten ing payon.

נִשְׁבָּעוּ:	כִּי	מְהוֹלָלִי	אוֹיְבֵי	חֲרָפוֹנִי	הַיּוֹם	כָּל-	8
supaos	mawi-kula	tiyang-ingkang-moyoki-kula	mengsah-kula	ngina-kula	dintenipun	Sedaya	
H7650			H0341		H3117	H3605	

(102-9) Sadinten muput kawula dipun uman-uman dening para satru kawula, tiyang ingkang sami damel dolanan kawula supaos kaliyan nyebut nama kawula.

מְסַכְּתִי:	בְּבִכּוֹ	וְשִׁקּוֹי	אֶכְלֵתִי	כֶּלֶחֶם	אָפֵר	כִּי-	9
kula-campuri	mawi-tangis	lan-unjukan-kula	kula-tedha	kados-roti	awu	Amargi	
H4537	H1065	H8249	H0398	H3899	H0665		

(102-10) Awit kawula nedha awu kadosdene roti, saha omben-omben kawula, kawula campuri luh.

כִּי	וּקְצָפָה	זַעֲמָה	מִפְנֵי-	10
amargi	lan-dukanipun-Panjenengan	bèndunipun-Panjenengan	Amargi	
		H2195	H6440	
	וּתְשִׁלֵּכֵנִי:	נִשְׂאֵתִנִּי		
	lan-mbucal-kula	Panjenengan-sampun-ngangkat-kula		
	H7993	H5375		

(102-11) Inkang makaten punika margi saking deduka lan bebendu Paduka, kawula Paduka junjung lajeng Paduka simpar.

אִיבֶשׁ:	כְּעֶשֶׂב	וְאֵנִי	נִטְוִי	כְּצֵל	יָמִי	11
garing	kados-suket	lan-kula	ingkang-mendha	kados-wayangan	Dinten-kula	
H3001	H6212	H0589	H5186	H6738	H3117	

(102-12) Dinten-dinten kawula kados ayang-ayangan sangsaya panjang, saha kawula piyambak alum kados rumput.

וְזָכְרָהּ	תִּשָּׁב	לְעוֹלָם	יְהוָה	וְנָתַתָּה	12
lan-pamujan-Panjenengan	lenggah	ing-salaminipun	Yéhuwah	Nanging-Panjenengan	
H2143	H3427	H5769	H3068		
			וְדָר:	לְדָר	
			lan-jaman	dumugi-jaman	
			H1755	H1755	

(102-13) Nanging, dhuh Yehuwah, Paduka ingkang adhedhampar ing salaminipun, sarta asma Paduka tetep turun-tumurun.

עֵת	כִּי-	צִיּוֹן	תִּרְחַם	תִּקּוּם	אֵתָה	13
wekdal	amargi	Sion	badhé-paring-kawelasan	badhé-jumeneng	Panjenengan	
H6256		H6726	H7355			
מוֹעֵד:		בָּא	כִּי-	לְחַנְנָה		
wekdal-ingkang-dipun-temtokaken		sampun-rawuh	amargi	supados-ngasi-asih		
H4150		H0935				

(102-14) Paduka piyambak badhe jumeneng paring piwelas dhateng Sion, amargi sampun dumugi titimangsaniipun kaparingan sih, sampun dumugi ing wancinipun.

יהגנו : עפרה ואת אבניה את עבדיך רצו כי 14
 sami-ngasih lebunipun lan watu-watunipun - para-abdi-Panjenengan remen Amargi
[H6083](#) [H0853](#) [H0068](#) [H0853](#) [H5650](#) [H7521](#)

(102-15) Awit para abdi Paduka sami remen dhateng sela-selanipun, sarta sami ngraos mesakaken dhateng reremukanipun.

את הארץ מלכי וכל יהוה שם את גוים ויראו 15
 - bumi para-raja lan-sadaya Yéhuwah asma - bangsa-bangsa Lan-badhé-ajrih
[H0853](#) [H0776](#) [H4428](#) [H3605](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0853](#) [H3372](#)

כבודך :
 kamulyan-Panjenengan
[H3519](#)

(102-16) Para bangsa banjur padha ering marang asmaning Pangeran Yehuwah, sarta sakehing para raja ing salumahing bumi marang kaluhurane,

בכבודי : נראה ציון יהוה בנה כי 16
 ing-kamulyannipun Panjenenganipun-katingal Sion Yéhuwah sampun-mbangun Amargi
[H3519](#) [H7200](#) [H6726](#) [H3068](#) [H1129](#)

(102-17) manawa Sang Yehuwah wus mbangun Sion lan wus ngatingal kalawan ngagem kamulyane

בזה ולא הערער תפלת אל בנה 17
 nyepelakaken lan-boten tiyang-mlarat pandonganing dhateng Panjenenganipun-sampun-nolih
[H0959](#) [H3808](#) [H6199](#) [H8605](#) [H0413](#) [H6437](#)

תפלתם : את
 pandonga-nipun -
[H8605](#) [H0853](#)

(102-18) sarta wus miyarsakake marang pandongane para wong kang nandhang kemlaratan, sarta ora ngremehake marang pandongane.

נברא ועם אחרון לדור זאת תכתב 18
 ingkang-dipun-cipta lan-umat ingkang-badhé-rawuh kanggé-jaman punika Mugi-kaseratan
[H0314](#) [H1755](#) [H2063](#) [H3789](#)

יה : יתלל-
 Yah badhé-memuji
[H3050](#)

(102-19) Bab iki kareben cinathet kanggo para turun ing tembe, temah bangsa kang katitahake mengko bakal padha ngluhurake Pangeran Yehuwah,

יהוה קדשו מגזים השקיה כי 19
 Yéhuwah kasucen-ipun saking-inggilipun Panjenenganipun-mirsani-mangandhap Amargi
[H3068](#) [H6944](#) [H4791](#) [H8259](#)

הביט : ארץ אל ומשמים
 mirsani bumi dhateng saking-langit
[H5027](#) [H0776](#) [H0413](#) [H8064](#)

(102-20) awit Pangeran wus nguningani saka ing pasucene kang luhur, sarta Sang Yehuwah wus mirsani saka ing swarga marang ing bumi,

תמותה : בני לפתח אסיר אנקת לשמע 20
 pejah para-putra supados-ngluwari tiyang-ukuman sesambat Supados-midhangetaken
[H8546](#) [H0615](#) [H0603](#) [H8085](#)

(102-21) prelu miyarsakake pasambate wong tahanan, tuwin ngluwari para wong kang wus cinadhangake marang pati,

וְתִהְיֶה לָּהֶם	יְהוָה	שֵׁם	בְּצִיּוֹן	לְסֻפָּר	21
lan-pepujian-ipun	Yéhuwah	asma	wonten-ing-Sion	Supados-nyariyosaken	
H8416	H3068	H8034	H6726		

בִּירוּשָׁלַם:
wonten-ing-Yérusalam
[H3389](#)

(102-22) supaya asmaning Sang Yehuwah kawartakake ana ing Sion, tuwin Panjenengane pinuji-puji ana ing Yerusalem,

אֶת-	לְעִבְדֹ	וּמַמְלָכוֹת	יַחְדָּו	עַמִּים	בְּדִקְבָּץ	22
-	supados-ngabekti	lan-krajan-krajan	sesarengan	para-bangsa	Nalíká-nglempak	
H0853	H5647	H4467			H6908	

יְהוָה:
Yéhuwah
[H3068](#)

(102-23) samangsa para bangsa lan sakehing karajan nglumpuk, padha ngabekti marang Pangeran Yehuwah.

קָצָר	(כֹּחֵי)	[כחו]	בְּדֶרֶךְ	עָנָה	23
nycendekaken	kakiyatan-kula	kakiyatan-kula	ing-margi	Panjenenganipun-sampun-ngales	
			H1870		

יָמֵי:
dinten-kula
[H3117](#)

(102-24) Panjenengane wus munggel kakuwatanku ana ing dalan, lan umurku dicendhakake.

בְּדוֹר	יָמֵי	בְּחֻצֵי	תַּעֲלִי	אֶל-	אֱלֹ	אֲמֹר	24
ing-jaman	dinten-kula	ing-tengah	mundhut-kula	sampun	Gusti-Allah-kula	Kula-matur	
H1755	H3117	H2677	H5927	H0408	H0410	H0559	

שְׁנוֹתָיָהּ:
taun-Panjenengan
[H8141](#)

דְּוָרִים
jaman-jaman
[H1755](#)

(102-25) Aturku mangkene: "Dhuh Gusti Allah kawula, Paduka mugu sampun mundhut kawula ing sapalihing umur kawula! Taun-taun Paduka punika lestantun turun-tumurun!"

יָדֵיךְ	וּמַעֲשֵׂה	יִסְדֶּךָ	הָאָרֶץ	לְרִמֵּי	25
asta-Panjenengan	lan-pandamelaning	Panjenengan-sampun-ngadegaken	bumi	Rumiyin	
H3027	H4639	H3245	H0776	H6440	

שָׁמַיִם:
langit
[H8064](#)

(102-26) Kala rumiyin Paduka sampun nalesi bumi, saha langit punika yasanipun asta Paduka.

כְּכֹדֶךָ	וּכְלֵם	תַּעֲמֹד	וְאֵתָהּ	יֵאבְדֵי	וְהָמָה	26
kados-rasukan	lan-sadayanipun	badhé-ngadeg	nanging-Panjenengan	badhé-sirna	Punika	
	H3605	H5975		H0006	H1992	

וְיִחְלְפוּ:	תַּחֲלִיפֵם	כְּלָבוֹשׁ	יִבְלוּ
lan-sami-badhé-gantos	Panjenengan-badhé-nggantosi-punika	kados-ageman	badhé-lusuh
H2498	H2498	H3830	H1086

(102-27) Punika sadaya badhe lebur, nanging Paduka piyambak ingkang lestantun, tuwin sanes-sanesipun sami lungsed kados pangangge, lan badhe Paduka santuni kados jubah, lajeng sami santun rupi,

:תַּמּוּ:	לֹא	וְשָׁנוּתֶיךָ	הוּא	וְאֵתְהָ-	27
badhé-pèpek	boten	lan-taun-Panjenengan	Panjenengan	Nanging-Panjenengan	
H8552	H3808	H8141	H1931		

(102-28) nanging Paduka piyambak boten ewah-gingsir, saha taun-taun Paduka boten badhe wonten watesipun.

וְזָרְעָם	יִשְׁכֹּנוּ	עַבְדֶיךָ	בְּנֵי-	28
lan-turun-ipun	badhé-manggon	para-abdi-Panjenengan	Para-putra	
H2233	H7931	H5650		
	:יְכוּן:	לְפָנֶיךָ		
	badhé-mapan	wonten-ing-ngarsanipun-Panjenengan		
		H6440		

(102-29) Anakipun para abdi Paduka sami badhe manggen kaliyan tentrem, saha turunipun sami lestantun wonten ing ngarsa Paduka